



Kuriame
Lietuvos ateitį
2014–2020 metų
Europos Sąjungos
fondų investicijų
veiksmų programa

LIETUVOS GAMTOS IR KULTŪROS
PAVELDO OBJEKTUS ISPANIJOJE
PRISTATANČIO RENGINIO PASLAUGŲ
VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS
NR. 5-38

2018-04-09
Vilnius

Valstybinis turizmo departamentas prie Ūkio ministerijos (toliau vadinama – Perkančioji organizacija), atstovaujamas Turizmo plėtros skyriaus Vietinio turizmo poskyrio vedėjos, atliekančios direktoriaus funkcijas Indrės Trakimaitės-Šeškuvienės, veikiančios pagal Departamento nuostatus, ir

Aviareps, SLU, atstovaujama direktorės Abigail Siguenza, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau vadinama – Paslaugų teikėjas),

toliau kartu šioje Paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“,

sudarė šią Paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

1. SĄVOKOS

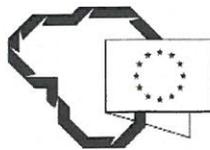
1.1. Sutarties sąlygose vartojamos sąvokos:

1.1.1. **Perkančioji organizacija** – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nurodyta perkančioji organizacija, perkanti Sutarties sąlygose nurodytas Paslaugas iš Paslaugų teikėjo;

1.1.2. **Paslaugų teikėjas** – ūkio subjektas, kuriuo gali būti fizinis asmuo ar privatus arba viešasis juridinis asmuo, ar tokių asmenų grupė, teikiantis paslaugas, pagal šią Sutartį;

1.1.3. **Subteikėjas** - tretysis asmuo, Paslaugų teikėjo Pasiūlyme įvardintas kaip Subteikėjas, arba kiti tretieji asmenys, paskirti Paslaugų teikėjo suteikti dalį Paslaugų Sutartyje nustatyta tvarka.

1.1.4. **Intelektinės nuosavybės teisės** – patentai, prekių ženklai, paslaugų ženklai, pramoninių pavyzdžių teisės (registruojamos arba ne), paraiškos bet kurioms minėtoms teisėms įregistruoti, autorių teisės, duomenų bazių teisės, firmos ženklai ar pavadinimai ir kitos panašios teisės ar įsipareigojimai nepriklausomai nuo to, ar jie registruoti Lietuvoje ar



2014-2020 Operational
Programme for the
European Union Funds
Investments in Lithuania

CONTRACT NO 5-38 ON PUBLIC PURCHASE
– SALE OF SERVICES OF THE EVENT
INTRODUCING LITHUANIA'S NATURAL AND
CULTURAL HERITAGE OBJECTS IN SPAIN

09-04 - 2018
Vilnius

The State Department of Tourism under the Ministry of Economy (hereinafter – the Contracting Authority), represented by Head of Tourism Development Division Local Tourism Subdivision, interim director Indrė Trakimaitė-Šeškuvienė acting on the basis of regulations of the Department, and

Aviareps, SLU, represented by director Abigail Siguenza, acting on the basis of the articles of association (hereinafter – Service Provider),

hereinafter together in this Contract of Public Purchase–Sale of Services – the Parties, and each separately – the Party,

have concluded this Contract of Public Purchase–Sale of Services, hereinafter – the Contract, and agreed on the below specified terms and conditions.

1. TERMS

1.1. For the purposes of the Contract the following terms are used:

1.1.1. **Contracting Authority** – means the contracting authority specified in the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement that purchases from the Service Provider the Services specified in the Terms and Conditions of the Contract;

1.1.2. **Service Provider** – means an economic entity, that may be either a natural person, or a private legal person, or a public legal person, or a group of such persons, providing services under this Contract;

1.1.3. **Sub-supplier** – means a third person identified as the Sub-supplier in the Service Provider's Tender, or other third parties designated by the Service Provider for the provision of the part of Services in accordance with the procedure laid down in the Contract.

1.1.4. **Intellectual property rights** – means patent, trade mark, service mark, industrial sample rights (registered or not), applications for registration of any of the aforementioned rights, copyrights, database rights, logos or trade names and other similar rights or obligations

kitose šalyse, ar neregistruotini;

1.1.5. **Paslaugos** – tai visos paslaugos ir (ar) prekės, dėl kurių Perkančioji organizacija vykdė viešąjį pirkimą pagal Pirkimo dokumentus ir kurias įsipareigojo suteikti ir (ar) pristatyti Paslaugų teikėjas, įskaitant žemiau nurodytas paslaugas ir (ar) prekes.

1.1.6. **Paslaugų suteikimo terminas** – laikas, skaičiuojamas nuo Paslaugų teikimo pradžios iki pabaigos, įskaitant Paslaugų perdavimą Perkančiajai organizacijai.

1.1.7. **Paslaugų perdavimo-priėmimo aktas** – dokumentas, įforminantis Paslaugų perdavimą-priėmimą, pasirašomas vadovaujantis Sutarties 3.3.1 punktu.

1.1.8. **Projektas** – „Lietuvos gamtos ir kultūros paveldo objektų (išteklių) pristatymas Italijos, Prancūzijos, Ispanijos, Belgijos, Nyderlandų atvykstantojo turizmo rinkoms“. Nr. 05.4.1-LVPA-V-812-01-0004.

1.1.9. **Konfidenciali informacija** – su Sutartimi ir jos vykdymu susijusi informacija, nepaisant jos pateikimo būdo, formos ir laikmenos, kurios atskleidimas gali padaryti turtinę ar neturtinę žalą Paslaugų teikėjui, Perkančiajai organizacijai ar trečiųjų asmenų interesams ir/ar kurios atskleidimo teisė nėra Šalių patvirtinta;

1.1.10. **Paslaugų rezultatas** – dokumentacija ar bet koks kūrybinės veiklos rezultatas (įskaitant, bet neapsiribojant nuotraukomis ir kita vaizdine ar tekstine medžiaga), nepaisant jo meninės vertės, išraiškos būdo ar formos, sukurtas vykdant Sutartį;

1.1.11. **Informacinė sistema „E. sąskaita“** – valstybės informacinė sistema, skirta informacinių technologijų priemonėmis parengti, pateikti ir išsaugoti su viešųjų pirkimų sutarčių, sudarytų vadovaujantis LR viešųjų pirkimų įstatymu, susijusias sąskaitas už įsigyjamas prekes, paslaugas ir darbus, taip pat gauti informaciją apie pateiktų sąskaitų apmokėjimą.

2. SUTARTIES DALYKAS

2.1. Sutarties dalykas yra Lietuvos gamtos ir kultūros paveldo objektus Ispanijoje pristatančio renginio paslaugos (toliau – Paslaugos). Teikiamų Paslaugų techninė specifikacija, apimtyms pateikiami Sutarties 1 priede.

2.2. Paslaugų BVPŽ kodas – 79950000-8.

2.3. Paslaugų suteikimo vieta: Ispanija.

2.4. Paslaugų suteikimo terminas – nuo Sutarties įsigaliojimo dienos iki 2018 m. balandžio 30 d. Sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminas nebus pratęsiamas.

3. SUTARTIES KAINODAROS TAISYKLĖS IR MOKĖJIMO SĄLYGOS

3.1. Sutarties kaina:

regardless of whether they are registered in Lithuania or other countries, or are not subject to registration;

1.1.5. **Services** – means all services and/or goods with respect to which the Contracting Authority conducted the public procurement according to the Contract Documents and which the Service Provider has committed to supply and/or deliver, including the below specified services and/or goods.

1.1.6. **Time limit of supply of Services** – means time calculated from the beginning until the end of supply of Services, including the transfer of Services to the Contracting Authority.

1.1.7. **Deed of transfer–acceptance of Services** – means a document that formalises the transfer–acceptance of Services and is signed in accordance with subparagraph 3.3.1 of the Contract.

1.1.8. **Project** – “Introduction of Lithuania’s Natural and Cultural Heritage Objects (Resources) to Inbound Tourism Markets of Italy, France, Spain, Belgium, the Netherlands” No. 05.4.1-LVPA-V- 812-01-0004.

1.1.9. **Confidential information** – means information related to the Contract and its performance, regardless of the way, format and medium of its submission, the disclosure of which might result in property or non-property damage to the Service Provider, Contracting Authority or interests of third parties and/or the right of disclosure of which has not been confirmed by the Parties;

1.1.10. **The Result of the Services** shall be documentation or any result of creative activities (including, but not limited to, photographs and other textual or visual materials), which, irrespective of its artistic value, method or form of expression, was created during the performance of the Contract;

1.1.11. **Information system “E. sąskaita” (E-Invoice)** is a state information system intended for using IT tools to draft, submit and store invoices issued for purchased goods, services, and works and related to public procurement agreements concluded in accordance with the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement, as well as for receiving information on paying the issued invoices.

2. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

2.1. The subject matter of the Contract shall be services of the event introducing Lithuania’s Natural and Cultural Heritage Objects in Spain (hereinafter – Services). The Technical Specification and the extent of Services being supplied are provided in Annex 1 to the Contract.

2.2. The CPV code of Services – 79950000-8.

2.3. The place of supply of Services: Spain.

2.4. The time limit of the supply of Services – from the day when the contract enters into force until 30 of April of 2018. The term for fulfilment of contract obligations will not be extended.

3. CONTRACTUAL RULES OF PRICING AND PAYMENT CONDITIONS

Eil. Nr.	Paslaugos pavadinimas	Sutarties kaina, EUR su PVM
1	2	3
1.	Lietuvos gamtos ir kultūros paveldo objektus Ispanijoje pristatantis renginys	6.950,00

Sutarties kainos sudėtinės dalys pateikiamos Sutarties 2 priede.

3.2. Į Sutarties kainą yra įskaičiuota Paslaugų kaina, visos išlaidos ir mokesčiai. Paslaugų teikėjas į Sutarties kainą privalo įskaičiuoti visas su Paslaugų teikimu susijusias išlaidas, įskaitant, bet neapsiribojant:

3.2.1. visas su dokumentų, kurių reikalauja Perkančioji organizacija, rengimu ir pateikimu susijusias išlaidas;

3.2.2. aprūpinimo įrankiais, reikalingais Paslaugoms suteikti, išlaidas.

Jokios papildomos Paslaugų teikėjo išlaidos prie šiame punkte numatytos atlyginimo sumos nepridedamos ir nekompensuojamos.

3.3. Mokėjimai atliekami eurais tokia tvarka:

3.3.1. Paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas Paslaugos perdavimo-priėmimo aktu, kuris pasirašomas Paslaugų teikėjo ir Perkančiosios organizacijos įgaliotų atstovų;

3.3.2. Perkančioji organizacija už suteiktas Paslaugas Paslaugų teikėjui atsiskaito mokėjimo pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.

3.3.3. Perkančioji organizacija sumoka Paslaugų teikėjui avansą – iki 30 proc. nuo Sutarties vertės per 15 d. d. nuo Sutarties įsigaliojimo ir/ar nuo 3.3.4. punkte nurodytų dokumentų pateikimo dienos;

3.3.4. Paslaugų teikėjas turi pateikti avanso grąžinimo garantiją visam avanso dydžiui. Avanso grąžinimo garantija turi būti užtikrinta banko garantija ar draudimo bendrovės laidavimo raštu, kuriame būtų nurodyta privaloma sąlyga „pagal pirmą pareikalavimą ir neatšaukiamai“. Paslaugų teikėjas banko garantiją ar draudimo bendrovės laidavimo raštą turi iš anksto suderinti su Perkančiąja organizacija ir pateikti iki avanso išmokėjimo. Paslaugų teikėjui nepateiktus garantijos, avansas nebus išmokamas, tačiau Sutartis lieka galioti ir mokėjimai atliekami 3.3.5 punkte numatyta tvarka. Sumokėto avanso suma išskaitoma iš mokėjimo sumos.

3.3.5. už faktiškai suteiktas Paslaugas Perkančioji organizacija pagal gautas sąskaitas – faktūras Paslaugų teikėjui atsiskaito per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo atsiskaitymui su Perkančiąja organizacija skirtų ES paramos ir bendrojo finansavimo lėšų pervedimo į Perkančiosios organizacijos Projektui skirtą sąskaitą dienos. Perkančioji organizacija įsipareigoja, kai tai objektyviai pagrįsta (dėl mokėjimo prašymų ES paramos lėšas administruojančiai institucijai teikimo

3.1. Contract price:

Seq. No	Name of Services	Contract price in EUR, incl. VAT
1	2	3
1.	The event introducing Lithuania's Natural and Cultural Heritage Objects in Spain	6.950,00

Components of the Contract price are provided in Annex 2 to the Contract.

3.2. The Contract price shall include the Service price, all expenses and fees. The Service Provider must include in the Contract price all expenses related to the supply of Services, including, but not limited to:

3.2.1. all expenses related to the preparation and submission of documents that are required by the Contracting Authority;

3.2.2. expenses of provision with tools necessary for the provision of Services.

Additional expenses of the Service Provider shall not be added to the amount of remuneration provided for in this paragraph and shall not be compensated.

3.3. Payments shall be made in euro as follows:

3.3.1. the transfer and acceptance of Services shall be documented by the Deed of transfer – acceptance of Services signed by authorised representatives of the Service Provider and the Contracting Authority;

3.3.2. The Contracting Authority shall make payment to the Service Provider for the supplied Services by payment order to the bank account indicated by the Service Provider.

3.3.3. The Contracting Authority shall pay the Service Provider an advance payment in the amount of up to 30% on the price of the Contract within 15 business days from the date of entry into force of the Contract and/or from the date of documents submission specified in Paragraph 3.3.4.

3.3.4. The Service Provider shall provide a guarantee to secure the repayment of the advance payment in its entirety. Advance repayment shall be secured by a bank guarantee or surety bond issued by an insurance company which shall contain a prerequisite “on first demand and irrevocably”. The Service Provider shall coordinate the bank guarantee or a surety bond of an insurance company with the Contracting Authority and shall provide it before the payment of the advance. Should the Service Provider fail to provide a guarantee, the advance payment will not be made, however, the Contract shall remain in force and payments shall be made in accordance with the procedure laid down in paragraph 3.3.5. The amount of the paid advance shall be deducted from the amount of payment.

3.3.5. the Contracting Authority shall make payment to the Service Provider for the actually supplied Services according to the received invoices within 7 (seven) calendar days of the transfer to the account of the Project of the EU support funds and general financing allocated to the Contracting Authority. The Contracting Authority undertakes, in those cases where it is objectively justified

tvarkos), atsiskaityti su Paslaugų teikėju už tinkamai suteiktas Paslaugas ne vėliau kaip per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų teikėjo pateiktos sąskaitos-faktūros, Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo ir ataskaitos už suteiktas Paslaugas patvirtinimo dienos.

3.3.6. pridėtinės vertės mokesčio sąskaitos faktūros, sąskaitos faktūros, kreditiniai ir debetiniai dokumentai bei avansinės pagal šią sutartį turi būti teikiamos naudojantis informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.

3.4. Sutartyje nustatyta fiksuota kaina, kuri negalės būti keičiama, išskyrus 3.4.1 – 3.4.3 punktuose numatytus atvejus:

3.4.1. Sutarties kaina sutarties galiojimo laikotarpiu pasikeitus PVM gali būti atitinkamai keičiama. Sutarties kaina perskaičiuojama ją keičiant tokiu procentu, kokiu pakito mokesčio dydis. Sutarties kainos pakeitimas įforminamas šalių susitarimu, pasirašomu abiejų sutarties šalių, perskaičiuota kaina įsigalioja nuo kitos dienos. Nuo šios dienos suteiktoms Paslaugoms bus mokama perskaičiuota kaina.

3.4.2. Sutarties kaina gali būti mažinama bet kuriuo Sutarties galiojimo laikotarpiu, jei tai pasiūlo ar tam raštu pritaria Paslaugų teikėjas, su kuriuo buvo sudaryta Sutartis (pvz., dėl Paslaugų teikėjo galimybių sumažinti kainą/pritaikyti nuolaidą atsiradimo). Sutarties kainos pakeitimas fiksuojamas pasirašomame Paslaugų perdavimo – priėmimo akte, perskaičiuota kaina įsigalioja nuo kitos dienos. Ši nuostata negali būti aiškinama kaip Sutartį sudariusio Paslaugų teikėjo teisė nesuteikti dalies Paslaugų, kurias ji įsipareigojo suteikti šia Sutartimi ir/ ar kaip šalinanti ar apribojanti Paslaugų teikėjo atsakomybę už Sutartyje įvardintų rezultatų pasiekimo neužtikrinimą.

3.4.3. Jei ES paramos lėšas administruojanti ir (ar) išmokanti institucija, įvertinusi ir nustatiusi produktų ir (ar) rezultatų kokybės ir (ar) kiekio (apimtys) neatitikimų ir (ar) Sutarties pažeidimų dėl Paslaugų teikėjo kaltės, neišmoka lėšų arba jų dalies, Sutarties kaina gali būti atitinkamai mažinama. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas turi išrašyti Perkančiajai organizacijai kreditinę (PVM) sąskaitą faktūrą.

4. PIRKIMO SUTARTIES ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

4.1.1. teikti Paslaugas Perkančiajai organizacijai pagal Sutartį ir Perkančiosios organizacijos pateiktus užsakymus už Paslaugų kainą, savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, Paslaugų teikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias.

(to the authority administering the EU support funds of payment claims), to pay to the Service Provider for the properly supplied Services no later than within 60 (sixty) calendar days of the day of issue of the invoice by the Service Provider, signing of the deed of transfer – acceptance of Services and approval of the report on the supplied Services.

3.3.6. VAT invoices, invoices, credit and debit notes and advance invoices must be issued in accordance with this agreement by using the tools of the information system “E. sąskaita”.

3.4. The fixed price specified in the Contract shall not be changed, except in the cases provided for in subparagraphs 3.4.1 – 3.4.3:

3.4.1. upon change of VAT during the Contract validity period the Contract price may be respectively changed. The Contract price shall be recalculated by changing it by the percentage of change of the tax rate. The change of the Contract price shall be documented by agreement of the Parties signed by both Parties to the Contract, and the recalculated price shall enter into force from the next day. As from that day the recalculated price shall apply to the supplied Services.

3.4.2. The Contract price may be reduced during any period of validity of the Contract, on proposal or written consent of the Service Provider with whom the Contract was concluded (e.g., the Service Provider has a possibility to reduce the price/apply discount). The change in the Contract price shall be Services recorded in the deeds of transfer – acceptance of Services (their parts), and the recalculated price shall apply from the next day. This provision may not be interpreted as the Service Provider’s right not to supply part of Services, which the Service Provider has committed to supply under this Contract and/or as otherwise eliminating or restricting the Service Provider’s liability for the failure to ensure the achievement of the Results specified in this Contract.

3.4.3. If EU support funds administering and (or) paying out authority has assessed and established products, and (or) quality of results and (or) the amount (scope) of discrepancies and (or) breaches of Contract by the fault of Service Provider, not pay funds or the part of it, the Contract price may be reduced respectively. In this case Service Provider shall issue a credit transfer to the account (VAT) to the Contracting Authority.

4. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES TO THE PURCHASE CONTRACT

4.1. The Service Provider undertakes:

4.1.1. to supply Services to the Contracting Authority according to the Contract and orders submitted by the Contracting Authority for the Price of Services, at own risk and for own account, with maximum care and effectiveness, including, but not limited to, the supply of Services according to the best generally recognised professional and technical standards and practices, using all required skills and knowledge;

4.1.2. nedelsdamas raštu informuoti Perkančiąją organizaciją apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui užbaigti Paslaugų teikimą nustatytais terminais;

4.1.3. po Paslaugų suteikimo nedelsdamas perleisti nuosavybės teisę į Paslaugų teikimo rezultata, jeigu toks sukuriamas. Intelektinės nuosavybės teisių perėjimui taikomos Sutarties 6 dalyje nurodytos nuostatos;

4.1.4. užtikrinti iš Perkančiosios organizacijos Sutarties vykdymo metu gautos ir su Sutarties vykdymu susijusios informacijos konfidencialumą bei apsaugą;

4.1.5. pateikti išsamią suteiktų Paslaugų ataskaitą pagal Techninės specifikacijos reikalavimus;

4.1.6. nenaudoti Perkančiosios organizacijos Paslaugų ženklų ar pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško Perkančiosios organizacijos sutikimo;

4.1.7. užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjo specialistai turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį, reikalingas norint teikti Paslaugas;

4.1.8. Perkančiajai organizacijai raštu paprašius gražinti visus iš Perkančiosios organizacijos gautus, Sutarčiai vykdyti reikalingus dokumentus;

4.1.9. raštu suderinti su Perkančiąja organizacija pasiūlyme ir Sutartyje nurodytus Subteikėjus (jei jie pasitelkiami) atsiradus būtinybei keisti juos; naujieji Subteikėjai turi atitikti pirkimo sąlygose Subteikėjams keliamus reikalavimus. Paslaugų teikėjas yra atsakingas už Subteikėjo, jo įgaliotų atstovų ir specialistų veiksmus arba neveikimą taip, kaip atsakytų už savo paties veiksmus ar neveikimą;

4.1.10. vykdyti privalomus visuomenės informavimo veiksmus: užtikrinti, kad Projekte dalyvaujantiems asmenims (Projektą vykdančiams asmenims, Projekto tikslinėms grupėms, Projekto rezultatus naudojančiams asmenims) būtų pranešta apie Projekto finansavimą iš Europos regioninės plėtros fondo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1303/2013 (XII priedo 2.2 punktą); visose Projekto vykdytojo įgyvendinamose informavimo apie Projektą priemonėse turi būti naudojamas 2014-2020 m. ES fondų investicijų ženklas (2014-2020 m. ES fondų investicijų ženklo naudojimo vadovas,

http://www.esinvesticijos.lt/lt/2014-2020_ES_fondu_zenklas) (su pakeitimais ir papildymais). Prieš naudodamas šį ženklą, Paslaugų teikėjas turi suderinti su Perkančiąja organizacija. Taip pat vadovaujantis Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014-10-08 įsakymu Nr. 1K-316 patvirtintų Projektų administravimo ir finansavimo taisyklių (su pakeitimais ir papildymais) (TAR, 2014-10-09, Nr. 2014-13940) 37 skirsniu Paslaugų teikėjas turi visuose dokumentuose, elektroninėse ir interneto laikmenose, spaudoje, reklaminėse kampanijose, iškabose ir kt. eksponuoti ES struktūrinių fondų

4.1.2. to immediately notify the Contracting Authority in writing of all circumstances that prevent or are likely to prevent the Service Provider from supplying Services by the fixed deadlines;

4.1.3. after supply of Services, to immediately transfer the right of ownership to the result of the supply of Services, if any. The transfer of intellectual property rights shall be subject to the provisions of Part 6 of the Contract;

4.1.4. to ensure the confidentiality and protection of the information received from the Contracting Authority during performance of the Contract and related to the Contract;

4.1.5. to submit detailed report on the supplied Services according to requirements of the Technical Specification;

4.1.6. not to use the Contracting Authority's Service marks or name in any advertising, publications or elsewhere without advance written consent of the Contracting Authority;

4.1.7. to ensure that at the moment of conclusion of the Contract and over its validity period the Service Provider's specialists have the required qualification and experience necessary for the supply of Services;

4.1.8. at the written request of the Contracting Authority, to return all documents received from the Contracting Authority necessary for the performance of the Contract;

4.1.9. to agree with the Contracting Authority in writing on the Sub-suppliers (if any) specified in the tender and Contract, to replace them, where appropriate; the new Sub-suppliers must meet the requirements established for Sub-suppliers in the procurement conditions. The Service Provider shall be responsible for acts or omissions of the Sub-supplier, authorised representatives and specialists thereof, as for his own acts or omissions;

to carry out the mandatory actions of informing the public: to ensure that persons participating in the Project (persons implementing the Project, target groups of the Project, persons using the Project results) are notified of the Project funding from the European Regional Development Fund in accordance with Regulation (EU) No 1303/2013 of the European Parliament and of the Council (paragraph 2.2 of Annex XII); the investment emblem of the EU funds of 2014-2020 shall be used in all Project information measures implemented by the Project promoter (Guidelines on the use of the logo of investments of the EU funds for 2014-2020, http://www.esinvesticijos.lt/lt/2014-2020_ES_fondu_zenklas) (as amended and supplemented).

Prior to using the logo, the Service Provider shall coordinate such use with the Contracting Authority. Furthermore, in observance of Section 37 Rules on the Administration and Funding of Projects (as amended and supplemented) (RLA, No 2014-13940, 9 October 2014) approved by Order No 1K-316 of the Minister of Finance of the Republic of Lithuania of 8 October 2014, the Service Provider shall demonstrate the logo of promotion of the EU structural funds (provided by the Contracting Authority) in all documents, electronic and internet media, in press, advertising campaigns, signboards, etc.);

4.1.11. After the Contract is concluded, but not later than the performance of the Contract starts, the Service Provider shall undertake to notify the Contracting Authority of the

viešinimo logotipą (pateikia Perkančioji organizacija);

4.1.11. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradėdama vykdyti, Paslaugų teikėjas įsipareigoja Perkančiajai organizacijai pranešti tuo metu žinomų Subteikėjų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Perkančioji organizacija taip pat reikalauja, kad Paslaugų teikėjas informuotų apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus Subteikėjus, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau, kartu su informacija apie naujus Subteikėjus pateikiami ir Subteikėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinantys dokumentai.

4.1.12. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose;

4.2. Paslaugų teikėjas turi teisę:

4.2.1. gauti Paslaugų kainą su sąlyga, kad jis tinkamai vykdo šią Sutartį;

4.2.2. Paslaugų teikėjas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises;

4.2.3. remtis Subteikėjais, jeigu vykdant Sutartį jie pasitelkiami: nepasitelkiami.

4.3. Perkančioji organizacija įsipareigoja:

4.3.1. Paslaugų teikėjui sudaryti visas sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, būtinus Paslaugoms teikti;

4.3.2. mokėti Sutarties kainą už tinkamai suteiktas ir kokybiškas Paslaugas pagal šios Sutarties sąlygas.

4.4. Perkančioji organizacija turi visas šios Sutarties bei Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

5. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

5.1. Pirkimo sutarties tinkamas įvykdymas yra užtikrintas netesybomis – iki 20 procentų bauda nuo sutartyje numatytos bendros Sutarties kainos.

5.2. Sutarties įvykdymo užtikrinimu garantuojama, kad Perkančiajai organizacijai bus atlyginti nuostoliai, atsiradę Paslaugų teikėjui dėl jo kaltės pažeidus Sutartį.

5.3. Sutarties 13.5 punkte nurodytų sąlygų pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu. Jei Paslaugų teikėjas nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų ar vykdo juos netinkamai, Perkančioji organizacija pareikalauja sumokėti visą 20 procentų, nuo Sutartyje numatytos bendros Sutarties kainos, dydžio baudą ar jos dalį priklausomai nuo neįvykdytos Sutarties dalies vertės. Prieš pateikdama reikalavimą sumokėti baudą, Perkančioji organizacija įspėja apie tai Paslaugų teikėją, nurodydama, dėl kokio esminio Sutarties pažeidimo pateikia šį reikalavimą bei nurodo protingą terminą trūkumams pašalinti.

names, contact information and representatives of known Subsuppliers. The Contracting Authority shall also demand that the Service Provider notify of the changes of the aforementioned information throughout the performance of the Contract, as well as of new Subsuppliers that the Service Provider intends to invite later; in addition to the information on new Subsuppliers, documents confirming that there are no grounds for removing a Subsupplier shall be submitted.

4.1.12. to properly fulfil other obligations provided for in the Contract and applicable legal acts of the Republic of Lithuania;

4.2. The Service Provider shall have the right to:

4.2.1. receive the price of Services which shall be conditional upon his proper performance of this Contract;

4.2.2. the Service Provider shall also enjoy other rights provided for in this Contract and legal acts applicable in the Republic of Lithuania;

4.2.3. To rely on Subsuppliers, if they are invited during performance of the Contract: not engaged.

4.3. The Contracting Authority undertakes to:

4.3.1. provide the Service Provider with all conditions, information or documents necessary for the supply of Services;

4.3.2. pay the Contract price for the properly supplied Services of good quality according to the terms and conditions of this Contract.

4.4. The Contracting Authority shall enjoy all rights provided for in this Contract and legal acts applicable in the Republic of Lithuania.

5. SECURITY OF IMPLEMENTATION OF THE CONTRACT

5.1. Security of the proper implementation of the Purchase Contract shall be a penalty – a fine of up to 20 % (twenty percent) from the total Contract price provided for in the Contract.

5.2. Security of the implementation of the Contract shall guarantee the compensation for losses of the Contracting Authority incurred due to breach of the Contract by the Service Provider through the latter's fault.

5.3. Non-compliance with the conditions specified in clause 13.5 of the Contract shall be regarded as a major violation of the Contract. If the Service Provider does not fulfil the contractual obligations or fulfils them inadequately, the Contracting Authority shall demand that a fine comprising 20% of the total price of the Contract stipulated in the Contract, or a part of the fine, be paid depending on the value of the Contract part that was not performed. Before submitting the demand for payment of the fine, the Contracting Authority shall notify the Service Provider of this, specifying the major violation of the

6. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

6.1. Visi Paslaugų rezultatai (jei tokie sukuriami), kaip numatyta Sutarties 1.1.10 ir 4.1.3 punktuose, ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant autorių turtines (nurodytas Lietuvos Respublikos autorių ir gretutinių teisių įstatymo 15 str.) ir pramoninės nuosavybės teises ar kitas intelektinės nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektinės veiklos rezultatus, yra Perkančiosios organizacijos nuosavybė.

6.2. Paslaugų teikėjas užtikrina, kad jokios trečiųjų asmenų teisės nėra pažeidžiamos Sutarties vykdymo metu ir Sutarties vykdymui nėra naudojami intelektinės nuosavybės teisės saugomi objektai, į kuriuos Paslaugų teikėjas neturi intelektinės nuosavybės teisių.

6.3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja atlyginti Perkančiajai organizacijai nuostolius, patirtus dėl trečiųjų šalių ieškinių dėl patentinių, prekių ženklų, autorių ir gretutinių teisių pažeidimų, kylančių dėl Sutarties vykdymo, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl Perkančiosios organizacijos kaltės.

7. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

7.1. Šalių atsakomybė yra nustatoma pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus ir šią Sutartį. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti savo įsipareigojimus, prisiimtus šia Sutartimi, ir susilaikyti nuo bet kokių veiksmų, kuriais galėtų padaryti žalos viena kitai ar apsunkintų kitos Šalies prisiimtų įsipareigojimų įvykdymą.

7.2. Neatlikus apmokėjimo nustatytais terminais, Paslaugų teikėjo pareikalavimu Perkančioji organizacija privalo sumokėti Paslaugų teikėjui už kiekvieną uždelstą dieną 0,02 %, delspinigių nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

7.3. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo pareigos vykdyti šioje Sutartyje prisiimtus įsipareigojimus.

8. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (FORCE MAJEURE)

8.1. Sutarties galiojimo laikotarpiu Šalys gali būti visiškai ar iš dalies atleidžiamos nuo atsakomybės dėl ypatingų ir neišvengiamų aplinkybių – nenugalimos jėgos (*force majeure*), nustatytos ir Šalies įrodytos pagal Lietuvos Respublikos Civilinį kodeksą, jeigu Šalis per 3 (tris) dienas pranešė kitai Šaliai apie kliūtį bei jos poveikį įsipareigojimų vykdymui.

Contract that caused the demand and providing a reasonable period of time for remedying the deficiencies.

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

6.1. All Service results (if any), as stipulated in clauses 1.1.10 and 4.1.3 of the Contract, as well as rights associated with them, which were acquired during the performance of the Contract, including the authors' property rights (specified in Article 15 of the Law of the Republic of Lithuania on Copyright and Related Rights) and industrial property rights or other intellectual property rights, except for personal non-property rights to the results of intellectual activities, shall be the property of the Contracting Authority.

6.2. The Service Provider shall guarantee that the Contract will be performed without infringing any rights of third parties and that the objects to which the Service Provider has no intellectual property rights and which are protected by the intellectual property right will not be used for the performance of the Contract.

6.3. The Service Provider undertakes to compensate for losses incurred by the Contracting Authority as a result of third parties' actions regarding violations of patent, trade mark, copyright or related rights, arising from performance of the Contract, except in the cases when such a violation arises through the fault of the Contracting Authority.

7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. Liability of the Parties shall be established in accordance with applicable legal acts of the Republic of Lithuania and this Contract. The Parties hereto undertake to properly fulfil their obligations assumed by this Contract and to refrain from any actions whereby they could cause damage to each other or make the fulfilment of obligations assumed by the other Party difficult.

7.2. In the event of the failure to make payment by the established time limits, at the Service Provider's request, the Contracting Authority must pay to the Service Provider late interest charges for each delayed day in the amount of 0.02 % (two hundredths of one percent) from the overdue amount for each delayed day.

7.3. Payment of late interest charges shall not relieve the Parties from the duty to fulfil the obligations assumed under this Contract.

8. FORCE MAJEURE

8.1. Over the period of validity of the Contract, the Parties may be fully or partly relieved from liability due to extraordinary and unavoidable circumstances – force majeure identified and proved by the Party in accordance with the Civil Code of the Republic of Lithuania, if, within 3 (three) days, the Party notifies the other Party of the obstacle and its impact on the fulfilment of obligations.

8.2. Nenugalima jėga (*force majeure*) nelaikomos Šalies veiklai turėjusios įtakos aplinkybės į kurių galimybę Šalys, sudarydamos Sutartį, atsižvelgė, t.y. Lietuvoje, jos ūkyje pasitaikančios aplinkybės, sąlygos, valstybės ar savivaldos institucijų sprendimai, sukėlę bet kurios iš Šalių reorganizavimą, likvidavimą, privatizavimą, veiklos pobūdžio pakeitimą, stabdymą (trukdymą), kitos aplinkybės, kurios turėtų būti laikomos ypatingomis, bet Lietuvoje Sutarties sudarymo metu yra tikėtinos. Nenugalima jėga (*force majeure*) taip pat nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolių vykdyti prekių, Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalies kontrahentai pažeidžia savo prievoles.

9. ŠALIŲ PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

9.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

9.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia pagal šalies, kurioje yra registruotas ar šalies, iš kurios jis atvyko, įstatymus;

9.1.2. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad Sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiotų, ir turi visus teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, specialistus, reikalingus Paslaugoms teikti;

9.1.3. sudarydama Sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia ją saistančių įstatymų, kitų privalomų teisės aktų, taisyklių, statutų, teismo sprendimų, įstatų, nuostatų, potvarkių, įsipareigojimų ir susitarimų;

9.1.4. ši Sutartis yra Šaliai galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti pagal Sutarties sąlygas.

10. KONFIDENCIALUMO ĮSIPAREIGOJIMAI

10.1. Perkančioji organizacija Paslaugų teikėjo pasiūlymą, sudarytą Sutartį, ir šios Sutarties pakeitimus, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas prieštarautų informacijos ir duomenų apsaugą reguliuojantiems teisės aktams arba visuomenės interesams, pažeistų teisėtus konkretaus Paslaugų teikėjo komercinius interesus arba turėtų neigiamą poveikį tiekėjų konkurencijai skelbia viešai.

10.2. Konfidencialumo įsipareigojimai Sutarties Šalims nustatomi vadovaujantis LR viešųjų pirkimų įstatymo 20 straipsniu.

11. SUTARTIES GALIOJIMAS

11.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo ir registravimo Perkančiosios organizacijos dokumentų valdymo sistemoje dienos ir galioja iki 2018 m. birželio 30 d. Sutarties (joje numatytų terminų) pratęsimo galimybės: sutartinių įsipareigojimų įvykdymo terminas nebus pratęsiamas.

8.2. Force majeure shall exclude the circumstances affecting the Party's activity that were taken into account by the Parties when concluding the Contract, i.e. circumstances, conditions occurring in Lithuania, its economy, decisions of state or municipal bodies leading to reorganisation, liquidation, privatisation of either of the Parties, change of the nature, suspension (interruption) of their business, other circumstances that should be considered to be extraordinary, but can occur in Lithuania at the time of concluding the Contract. The absence of goods on the market necessary for the fulfilment of the obligation, or the lack of required financial resources by the Party or the violation of obligations by the counterparties of the Party shall also be excluded from the scope of force majeure.

9. REPRESENTATIONS AND GUARANTEES OF THE PARTIES

9.1. Each of the Parties hereto represents and guarantees to the other Party that:

9.1.1. the Party has been duly incorporated and is legally operating in accordance with laws of a country of his registration or origin;

9.1.2. the Party has performed all legal actions necessary for the proper conclusion and validity of the Contract, and possesses all permits, licenses and specialists necessary for the supply of Services required by legal acts;

9.1.3. by concluding the Contract, the Party is acting within the limits of its competence, in compliance with laws binding on it, other mandatory legal acts, rules, statutes, court orders, articles of association, regulations, decrees, obligations and arrangements;

9.1.4. this Contract is a valid, legal and binding obligation of the Party the fulfilment of which may be demanded in accordance with terms and conditions of the Contract.

10. CONFIDENTIALITY OBLIGATIONS

10.1. The Contracting Authority shall make the proposal of the Service Provider, the concluded Contract, and amendments to this Contract, except for information that, if disclosed, would infringe legislation that regulates the protection of information and data or would be against the public interest, harm the legitimate commercial interests of a specific Service Provider or have a negative impact on competition between the suppliers, publicly available.

10.2. Confidentiality obligations shall be imposed on the Parties to the Contract according to Article 20 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement.

11. CONTRACT VALIDITY

11.1. The Contract shall enter into force from the day of its signing and registered in Contracting Authority document management system and shall remain effective until 30, June 2018.

11.2. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

11.3. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti šios Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal šią Sutartį, taip pat visos kitos šios Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi išlikti galioti, kad būtų visiškai įvykdyta ši Sutartis.

12. SUTARTIES PAKEITIMAI, PERŽIŪROS SĄLYGOS, PASIRINKIMO GALIMYBĖS

12.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos LR viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 1-3 dalyse numatyta tvarka. Visais atvejais keičiant Sutarties sąlygas turi būti nepažeistos LR viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 4 dalies sąlygos. Sutarties sąlygų pakeitimas turi būti įformintas papildomu susitarimu ir pasirašytas abiejų Šalių.

12.2. Sudarytos Sutarties Šalis gali būti pakeista LR viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 1 dalies 4 punkte numatytais atvejais.

13. SUTARTIES PAŽEIDIMAS

13.1. Jei kuri nors Sutarties Šalis nevykdo arba netinkamai vykdo kokius nors savo įsipareigojimus pagal Sutartį, ji pažeidžia Sutartį.

13.2. Vienai Sutarties Šaliai pažeidus Sutartį, nukentėjusioji Šalis turi teisę:

13.2.1. reikalauti kitos Šalies vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

13.2.2. reikalauti atlyginti nuostolius;

13.2.3. reikalauti sumokėti Sutarties 7.2 punkte nustatytus delspinigius;

13.2.4. reikalauti sumokėti baudą;

13.2.5. reikalauti sumažinti kainą, nustačius Sutarties 3.4.3 punkte numatytas aplinkybes;

13.2.6. nutraukti Sutartį;

13.2.7. taikyti kitus Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatytus teisių gynimo būdus.

13.3. Paslaugų teikėjas negali perleisti visų ar dalies savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį be išankstinio raštiško Perkančiosios organizacijos sutikimo.

13.4. Paslaugų teikėjas turi nedelsiant pranešti Perkančiajai organizacijai apie bet kokius esminius Paslaugų teikėjo asmens pasikeitimus, patvirtinant, kad prielaidos, būtinos Sutarčiai vykdyti, nenustojo galioti.

13.5. Šioje Sutartyje esminėmis sąlygomis laikoma:

13.5.1. Sutarties kaina ir kainodaros taisyklės;

13.5.2. Sutarties galiojimo terminas;

13.5.3. Paslaugų pristatymo terminas (-ai);

11.2. Possibilities of extension of the Contract (the time limits provided for therein): The term for fulfilment of contract obligations will not be extended.

11.3. Any provision of this Contract which becomes or is declared fully or partially invalid, shall not affect the validity of other provisions of the Contract.

11.4. Upon termination or expiration of the Contract its provisions related to liability and settlements between the Parties under this Contract, as well as all other provisions of this Contract, which, as clearly stated, survive the termination of the Contract or must remain in force for the purpose of full implementation of this Contract, shall remain in force.

12. AMENDMENTS TO THE CONTRACT

12.1. Conditions of the Contract during the validity period of the Contract may be amended according to the procedure stipulated in paragraphs 1-3 of Article 89 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement. In all cases, when conditions of the Contract are amended, conditions of paragraph 4 of Article 89 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement must be fulfilled. Amendment to the conditions of the Agreement must be documented in an additional agreement and signed by both Parties.

12.2. A Party of the concluded Contract may be changed in cases stipulated in subparagraph 4 of paragraph 1 of Article 89 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement.

13. BREACH OF CONTRACT

13.1. If either Party to the Contract does not fulfil or inadequately fulfils any of its obligations under the Contract, such Party shall be considered to be in breach of the Contract.

13.2. Where one of the Parties to the Contract breaches the Contract, the non-defaulting Party shall have the right to:

13.2.1. demand from the other Party the fulfilment of the contractual obligations;

13.2.2. claim damages;

13.2.3. claim payment of late interest charges specified in paragraph 7.2 of the Contract;

13.2.4. claim payment of the fine;

13.2.5. require to reduce a price if it transpires the circumstances specified in paragraph 3.4.3 of the Contract;

13.2.6. terminate the Contract;

13.2.7. invoke other remedies provided for by legal acts of the Republic of Lithuania.

13.3. The Service Provider may not transfer all or part of his obligations under this Contract without advance written consent of the Contracting Authority.

13.4. The Service Provider must forthwith notify the Contracting Authority of all essential changes in the person of the Service Provider confirming that provisions necessary for the performance of the Contract remain effective.

13.5. Essential conditions of the Contract shall be:

13.5.4. Sutarties dalykas;
13.6. Sutarties 13.5 punkte numatytų sąlygų pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu.

14. SUTARTIES VYKDYMO SUSTABDYMAS

14.1. Esant svarbioms aplinkybėms, Perkančioji organizacija turi teisę sustabdyti Paslaugų ar kurios nors jų dalies teikimą.

14.2. Jei Paslaugų teikimas stabdomas daugiau nei 90 (devyniasdešimt) dienų, ir stabdoma ne dėl Paslaugų teikėjo kaltės, Paslaugų teikėjas gali rašytiniu pranešimu Perkančiajai organizacijai pareikalauti atnaujinti Paslaugų teikimą per 30 (trisdešimt) dienų arba nutraukti Sutartį.

14.3. Kai dėl esminių klaidų ar pažeidimų Sutartis tampa negaliojančia, Perkančioji organizacija stabdo Sutarties vykdymą. Jei minėtos klaidos ar pažeidimai vyksta dėl Paslaugų teikėjo kaltės, Perkančioji organizacija, atsižvelgdama į klaidos ar pažeidimo mastą, gali nevykdyti savo įsipareigojimo mokėti Paslaugų teikėjui arba gali pareikalauti grąžinti jau sumokėtas sumas ir pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu.

14.4. Sutarties vykdymas stabdomas, kad būtų galima patikrinti, ar iš tikrųjų buvo padarytos esminės klaidos ar pažeidimai. Jei įtarimai nepasitvirtina, Sutartis vėl pradeda vykdyti. Esminė klaida ar pažeidimas – tai bet koks Sutarties, galiojančio teisės akto pažeidimas ar teismo sprendimo nevykdymas, atsiradęs dėl veikimo ar neveikimo.

14.5. Atsiradus nenumatytais aplinkybėms, dėl kurių Perkančioji organizacija ir/ar Paslaugų teikėjas negali vykdyti Sutartinių įsipareigojimų ar jų dalies, Perkančioji organizacija savo iniciatyva ar Paslaugų teikėjo prašymu turi teisę sustabdyti Paslaugų teikimą. Sutartyje nurodytų Paslaugų teikimas sustabdomas terminui, kiek nenumatytos aplinkybės tęsiasi. Sutartyje nurodytų Paslaugų teikimo sustabdymą Sutarties Šalys fiksuoja surašant aktą. Paslaugų teikimo sustabdymo terminas neįskaičiuojamas į Paslaugų teikimo terminą.

15. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

15.1. Sutartis gali būti nutraukiama LR viešųjų pirkimų įstatymo 90 straipsnyje numatytais atvejais

15.2. Perkančioji organizacija, įspėjusi Paslaugų teikėją prieš 10 dienų, gali nutraukti Sutartį šiais atvejais:

15.2.1. kai Paslaugų teikėjas nevykdo savo įsipareigojimų pagal Sutartį;

15.2.2. kai Paslaugų teikėjas suteikia netinkamos kokybės Paslaugas ir per pagrįstai nustatytą laikotarpį neįvykdo Perkančiosios organizacijos nurodymo

13.5.1. The price of the Contract and the pricing rules;
13.5.2. The validity period of the Contract;
13.5.3. The deadline(s) for delivering the Services;
14.5.4. The subject matter of the Contract;
13.6. Non-compliance with the conditions stipulated in clause 13.5 of the Contract shall be regarded as a major violation of the Contract.

14. SUSPENSION OF CONTRACT PERFORMANCE

14.1. Under significant circumstances the Contracting Authority shall have the right to suspend the supply of Services or any part thereof.

14.2. Where the supply of Services is suspended for more than 90 (ninety) days and the suspension occurs not through the Service Provider's fault, the Service Provider may submit to the Contracting Authority a written notification requesting to resume the supply of Services within 30 (thirty) days or to terminate the Contract.

14.3. Where due to material errors or infringements the Contract becomes invalid, the Contracting Authority shall suspend the performance of the Contract. Where the aforementioned errors or infringements occur through the Service Provider's fault, the Contracting Authority taking account of the extent of the error or infringement may refuse fulfilling its payment obligation to the Service Provider or may request the reimbursement of already paid amounts and use the security of performance of the Contract.

14.4. The Contract performance shall be suspended in order to check whether material errors or infringements were actually made. If suspicions are not justified, the performance of the Contract shall be resumed. The material error or infringement – means any violation of the Contract, applicable legal act or court order, arising from acts or omissions.

14.5. In the event of unforeseen circumstances preventing the Contracting Authority and/or the Service Provider from fulfilment of all or part of their Contractual obligations the Contracting Authority shall have the right to suspend the supply of Services, on its own initiative or at the Service Provider's request. The supply of Services specified in the Contract shall be suspended for the duration of the unforeseen circumstances. The Parties to the Contract shall document the suspension of supply of Services specified in the Contract by drawing up a deed. The term of suspension of supply of Services shall not be included in the term of supply of Services.

15. CONTRACT TERMINATION

15.1. The Contract may be terminated by written The Contract may be terminated in cases stipulated in Article 90 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement.

ištaisyti netinkamai įvykdytus arba neįvykdytus sutartinius įsipareigojimus;

15.2.3. kai Paslaugų teikėjas perleidžia Sutartį be Perkančiosios organizacijos žinios;

15.2.4. kai Paslaugų teikėjas bankrutuoja arba yra likviduojamas, kai sustabdo ūkinę veiklą, arba kai įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

15.2.5. kai keičiasi Paslaugų teikėjo organizacinė struktūra – juridinis statusas, pobūdis ar valdymo struktūra ir tai daro įtaką tinkamam sutarties įvykdymui, išskyrus atvejus, kai dėl šių pasikeitimų keičiama Sutartis;

15.2.6. kai Perkančioji organizacija šios Sutarties vykdymui negauna finansavimo;

15.2.7. kai Paslaugos tampa nebereikalingos.

15.3. Sutarties Šalis turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tokį Sutarties nutraukimą pranešdama kitai Šaliai prieš 20 (dvidešimt) darbo dienų.

15.4. Paslaugų teikėjas, prieš 14 dienų įspėjęs Perkančiąją organizaciją gali nutraukti sutartį, jei:

15.4.1. Perkančioji organizacija nevykdo savo įsipareigojimų pagal Sutartį ir kreipęsis į Perkančiąją organizaciją Paslaugų teikėjas negauna atsakymo per protingą terminą;

15.4.2. Perkančioji organizacija stabdo Paslaugų ar jų dalies teikimą daugiau kaip 90 (devyniasdešimt) dienų dėl Sutartyje nenurodytų ir ne dėl Paslaugų teikėjo kaltės atsiradusių priežasčių. Tokio nutraukimo atveju Perkančioji organizacija atlygina Paslaugų teikėjui suteiktų Paslaugų vertę ir jo patirtus nuostolius dėl Sutarties nutraukimo. Atlyginimo dydis negali viršyti bendros Sutarties kainos. Paslaugų teikėjas neturi teisės į kokios nors patirtos žalos kompensaciją.

15.5. Perkančioji organizacija po Sutarties nutraukimo turi kiek galima greičiau patvirtinti suteiktų Paslaugų vertę. Taip pat parengiama ataskaita apie Sutarties nutraukimo dieną esančią Paslaugų teikėjo skolą Perkančiajai organizacijai ir Perkančiosios organizacijos skolą Paslaugų teikėjui.

15.6. Jei Sutartis nutraukiama Perkančiosios organizacijos iniciatyva dėl Paslaugų teikėjo kaltės, Perkančiosios organizacijos patirti nuostoliai ar išlaidos išieškomi išskaičiuojant juos iš Paslaugų teikėjui mokėtinų sumų.

15.7. Sutartį nutraukus dėl Paslaugų teikėjo kaltės, be jam priklausančio atlyginimo už suteiktas Paslaugas, atskaičius Perkančiosios organizacijos patirtus nuostolius, Paslaugų teikėjas neturi teisės į kokių nors patirtų nuostolių ar žalos kompensaciją.

15.8. Sutartį nutraukus dėl Perkančiosios organizacijos kaltės Paslaugų teikėjas turi teisę į jam priklausančią atlyginimą už faktiškai suteiktas Paslaugas bei nuostolių atlyginimą dėl Sutarties nutraukimo. Atlyginimo dydis negali viršyti bendros Sutarties kainos.

15.2. The Contracting Authority, having notified the Service Provider 10 (ten) days in advance, may terminate the Contract in the following cases:

15.2.1. where the Service Provider defaults on his obligations under the Contract;

15.2.2. where the Service Provider supplies Services of inadequate quality and fails to fulfil the Contracting Authority's order to correct the inadequately fulfilled or unfulfilled contractual obligations within the reasonable time;

15.2.3. where the Service Provider transfers the Contract without knowledge of the Contracting Authority;

15.2.4. where the Service Provider goes bankrupt or is being liquidated, suspends his economic activity or analogous situation occurs in accordance with the procedure provided for by laws and other legal acts;

15.2.5. where the Service Provider's organisational structure – legal status, nature or management structure – changes and this affects the proper performance of the Contract, except in the cases when due to such changes the Contract is amended;

15.2.6. where the Contracting Authority does not receive funding for the performance of this Contract;

15.2.7. where Services become unnecessary.

15.3. The Contracting Authority shall have the right to unilaterally terminate the Contract at any time, notifying the Service Provider of such termination of the Contract 20 (twenty) working days in advance.

15.4. The Service Provider may terminate the Contract, having notified the Contracting Authority to the effect 14 (fourteen) days in advance, where:

15.4.1. the Contracting Authority defaults on its obligations under the Contract and does not respond within the reasonable time to the Service Provider's notification;

15.4.2. the Contracting Authority suspends the supply of all or part of Services for more than 90 (ninety) days due to reasons that are not specified in the Contract and that arise not through the Service Provider's fault. In the case of such termination, the Contracting Authority shall reimburse to the Service Provider the value of supplied Services and losses incurred thereby due to the termination of the Contract. The amount of reimbursement may not exceed the total price of the Contract. The Service Provider shall have no right to compensation for any incurred damage.

15.5. After termination of the Contract, the Contracting Authority shall have to confirm the value of provided Services as soon as possible. Also, a report shall be drawn up on the Service Provider's debt to the Contracting Authority and on the Contracting Authority's debt to the Service Provider existing on the day of the termination of the Contract.

15.6. Upon termination of the Contract on the initiative of the Contracting Authority through the fault of the Service Provider, losses or expenses incurred by the Contracting Authority shall be recovered by deducting them from the amounts due to the Service Provider.

15.7. Upon termination of the Contract through the fault of the Service Provider, the Service Provider shall have no right to the compensation for any incurred losses or

16. SUTARTIES VYKDYMO TVARKA IR SUSIRAŠINĖJIMAS

16.1. Suteikęs Sutartyje numatytas Paslaugas, Paslaugų teikėjas pateikia Perkančiajai organizacijai Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą ir Paslaugų teikimo ataskaitą.

16.2. Perkančioji organizacija, gavusi iš Paslaugų teikėjo informaciją apie suteiktas Paslaugas privalo priimti tinkamai suteiktas Paslaugas. Paslaugų priėmimas yra jų kokybės patikrinimas. Paslaugų perdavimą ir priėmimą vykdo Perkančiosios organizacijos ir Paslaugų teikėjo įgalioti asmenys įformindami Paslaugų teikimo užbaigimą Paslaugų perdavimo-priėmimo aktu. Sutarties 16.3 punkte nurodyti kontaktiniai asmenys yra laikomi įgaliotais asmenimis priimti Sutarties vykdymo rezultatus, pasirašyti priėmimo-perdavimo aktus ir tvirtinti Paslaugų teikimo ataskaitą bei įvertinti suteiktų Paslaugų kokybę.

16.3. Asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą:

	Perkančioji organizacija	Paslaugų teikėjas
Vardas, pavardė	Monika Počikovskytė	Abigail Siguenza
Adresas	Gedimino pr. 38, Vilnius	Bravo Murillo Street, 101, 6 th floor, office 3, 28020, Madrid
Telefonas	+37070664962	+34 914 585 577
Faksas	+37070664988	+34 91 344 17 26
El. paštas	monika.pocikovskyte@tourism.lt	asiguenza@aviareps.com

16.4. Perkančioji organizacija, patikrinusi Paslaugų kokybę, turi pasirašyti Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą ir patvirtinti Paslaugų teikimo ataskaitą arba nurodyti Paslaugų teikėjui trūkumus per 5 darbo dienas nuo jo gavimo. Nenurodžius trūkumų per minėtą terminą laikoma, jog Paslaugos suteiktos tinkamai.

16.5. Jeigu Paslaugų kokybės tikrinimo metu nustatomi Paslaugų trūkumai, Perkančioji organizacija raštu kreipiasi į Paslaugų teikėją ir nurodo Paslaugų teikimo trūkumus bei nurodo protingą terminą, per kurį Paslaugų teikėjas privalo juos pašalinti.

16.6. Paslaugų kokybės tikrinimo metu nenustačius trūkumų, Perkančioji organizacija pasirašo Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą ir patvirtina Paslaugų teikimo ataskaitą.

17.7. Pasirašius Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą ir patvirtinus Paslaugų teikimo ataskaitą, Paslaugų perdavimas ir priėmimas laikomas įvykusių ir Paslaugų teikėjas įgyja teisę išrašyti sąskaitą-faktūrą už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas.

17.8. Perkančiajai organizacijai pareikalavus, Paslaugų teikėjas pateikia visą informaciją apie teiktinų Paslaugų eigą ir apimtis.

16.9. Paslaugų teikėjas parengia ir pateikia Paslaugų teikimo ataskaitą Perkančiajai organizacijai Techninėje specifikacijoje nustatyta tvarka.

damages, except for the remuneration due to him for the supplied Services, after deducting the losses incurred by the Contracting Authority.

15.8. Upon termination of the Contract through the fault of the Contracting Authority, the Service Provider shall have the right to the remuneration due to him for the actually supplied Services and to the compensation for losses as a result of the termination of the Contract. The remuneration amount may not exceed the total price of the Contract.

16. CONTRACT PERFORMANCE PROCEDURE AND CORRESPONDENCE

16.1. After providing the Services stipulated in the Contract, the Service Provider shall submit a report on the transfer and acceptance of the Services and a report on the provision of the Services to the Contracting Authority.

16.2. The Contracting Authority, upon receiving information on the provided Services from the Service Provider, shall be obligated to accept adequately provided Services. Acceptance of the Services shall be the verification of their quality. The transfer and acceptance of the Services shall be carried out by persons authorised by the Contracting Authority and the Service Provider by formalising the completion of the Service provision in the report on the transfer and acceptance of the Services. The contact persons specified in clause 16.3 of the Contract shall be regarded as persons authorised to accept the results of the Contract, to sign reports on the transfer and acceptance, to approve the report on the provision of Services, and to assess the quality of the provided Services.

16.3. Persons responsible for the performance of the Contract:

	Contracting Authority	Service Provider
Forename, surname	Monika Počikovskytė	Abigail Siguenza
Address	Gedimino pr. 38, Vilnius	Bravo Murillo Street, 101, 6 th floor, office 3, 28020, Madrid
Phone	+37070664962	+34 914 585 577
Fax	+37070664988	+34 91 344 17 26
E-mail	monika.pocikovskyte @ tourism.lt	asiguenza@aviareps.com

16.4. The Contracting Authority, after verifying the quality of the Services, shall be obligated to sign the report on the transfer and acceptance of the Services and to approve the report on the provision of the Services or to point out shortcomings to the Service Provider within 5 business days after receiving it. If no shortcomings are reported within the aforementioned period of time, it shall be considered that the Services were provided properly.

16.5. If shortcomings of the Services are identified during the quality testing of the Services, the Contracting Authority shall address the Service Provider in writing, point out the shortcomings of the provision of the Services, and specify a reasonable period of time for the Service Provider to remove the shortcomings.

16.6. If no shortcomings of the Services are identified during the quality testing of the Services, the Contracting Authority shall sign the report on the transfer and

16.10. Sutarties Šalis susirašinėja lietuvių kalba. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) toliau nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą.

17. GINČŲ NAGRINĖJIMO TVARKA

17.1. Šiai Sutarčiai ir visoms iš šios Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

17.2. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami abipusiu susitarimu. Nepavykus ginčo išspręsti derybomis per 30 dienų nuo derybų pradžios, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, sprendžiami kompetentingame Lietuvos Respublikos teisme. Derybų pradžia laikoma diena, kurią viena iš Sutarties Šalių pateikė prašymą raštu kitai Šaliai su siūlymu pradėti derybas.

18. APSKAITA

18.1. Paslaugų teikėjas išsamiai ir tiksliai tvarko sąskaitas, įrašus ir kvitus, susijusius su visomis Perkančiosios organizacijos kompensuojamomis išlaidomis ir kitais Perkančiosios organizacijos vykdomais mokėjimais, susijusiais su Paslaugomis.

18.2. Perkančiosios organizacijos prašymu Paslaugų teikėjas pateikia Perkančiajai organizacijai ar nepriklausomam auditoriui bet kokių protingu laiku patikrinti visas sąskaitas, įrašus ir kvitus. Paslaugų teikėjas pateikia visus paaiškinimus, susijusius su išlaidomis, kurias Perkančioji organizacija prašo paaiškinti.

18.3. Paslaugų teikėjas užtikrina, kad minėtos sąskaitos, įrašai ir kvitai būtų saugomi dvejus metus po Sutarties nutraukimo ar pasibaigimo ar kitą Šalių nustatytą laikotarpį.

19. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

acceptance of the Services and approve the report on the provision of the Services.

16.7. After the report on the transfer and acceptance of the Services has been signed and the report on the provision of the Services has been approved, the transfer and acceptance of the Services shall be regarded as complete and the Service Provider shall acquire the right to issue an invoice for the adequately provided and accepted Services.

16.8. According to the demand of the Contracting authority, the Service Provider shall provide all information on the progress and scope of the services to be provided.

16.9. The Service Provider shall draft and submit the report on the provision of the Services to the Contracting Authority according to the procedure described in the Technical Specification.

16.10. The Parties to the Contract shall correspond in Lithuanian. All notifications, permissions and other communication that a Party may submit according to this Contract shall be regraded as valid and properly delivered if they were delivered to the other Party in person and a confirmation of receipt was received, or if they were sent by registered mail, fax, e-mail (with confirmation of receipt) to the following addresses or fax numbers, other addresses or fax numbers that one of the Parties provided when a notification was submitted.

17. DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE

17.1. This Contract and all rights and obligations arising from this Contract shall be governed by laws and other regulatory enactments of the Republic of Lithuania. The Contract has been concluded and should be construed in accordance with law of the Republic of Lithuania.

17.2. Any disagreements or disputes arising between the Parties in respect of this Contract shall be settled by mutual agreement. In the event of the failure to settle the dispute by way of negotiations within 30 (thirty) days of the beginning of negotiations, any disputes, disagreements or claims arising from or in relation to this Contract, its violation, termination or validity shall be adjudicated before a competent court of the Republic of Lithuania. The beginning of negotiations shall be the day on which one of the Parties to the Contract submits written notice to the other Party proposing to start negotiations.

18. ACCOUNTING

18.1. The Service Provider shall keep in a detailed and precise manner the invoices, entries and receipts related to all expenses compensated by the Contracting Authority and other payments made by the Contracting Authority in relation to Services.

18.2. At the request of the Contracting authority the Service Provider commits to provide the Contracting Authority all invoices, records and receipts related to the performance of the contract and the Service Provider shall provide the Contracting Authority any clarifications related to the costs of the Contracting Authority which are requested for explanation.

19.1. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

19.2. Bet kokios nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams teisės aktams šioje Sutartyje neatleidžia Šalių nuo prisiimtų įsipareigojimų vykdymo. Šiuo atveju tokia nuostata turi būti pakeista atitinkančia teisės aktų reikalavimus kiek įmanoma artimesne Sutarties tikslui bei kitoms jos nuostatoms.

19.3. Jei pasikeičia Šalies adresas ir / ar kiti duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama ne vėliau kaip prieš 3 darbo dienas. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniaisiais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

19.4. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

19.5. Sutartis yra Sutarties Šalių perskaityta, jų suprasta ir jos autentiškumas patvirtintas Šalies tinkamus įgaliojimus turinčių asmenų parašais.

19.6. Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis, 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią – po vieną kiekvienai Šaliai.

19.7. Esant kokių nors neatitikimų ar prieštaravimų tarp Sutarties nuostatų lietuvių kalba ir anglų kalba, pirmenybė teikiama Sutarties nuostatoms lietuvių kalba.

19.8. Sutarties priedai, kurie yra sudėtinės ir neatskiriamos šios Sutarties dalys:

19.8.1. 1 priedas „Paslaugų techninė specifikacija“.

19.8.2. 2 priedas „Kainos sudėtinės dalys“.

18.3. The Service Provider shall guarantee that the aforementioned invoices, entries and receipts are retained for two years after the termination of the Contract or for another period established by the Parties.

19. FINAL PROVISIONS

19.1. Neither of the Parties shall have the right to transfer all or part of the rights and obligations according to this Contract to any third Party without advance written consent of the other Party.

19.2. Any provision in this Contract which is invalid or contradicts laws or other regulatory enactments of the Republic of Lithuania shall not relieve the Parties from the fulfilment of assumed obligations. In that case such provision must be replaced by the provision which complies with requirements of legal acts and is as close as possible to the objective of the Contract and the remaining provisions thereof.

19.3. In the event of change of the Party's address and/or other particulars, the Party must notify to the effect the other Party no later than 3 (three) working days in advance. The Party failing to comply with these requirements shall have no right of claim, if the other Party's acts carried out on the basis of data last known to it contradict the terms and conditions of the Contract, or if it does not receive the notification sent according to such data.

19.4. All other matters not covered by this Contract shall be regulated by legal acts of the Republic of Lithuania.

19.5. The Contract has been read and understood by the Parties to the Contract, and its authenticity was confirmed by duly authorised persons of each Party by signing on each page of the Contract.

19.6. The Contract has been concluded in the Lithuanian and English language in 2 (two) copies of equal legal power, delivering one copy to each of the Parties.

19.7. In the event of any inconsistencies or contradictions between provisions of the Contract in the Lithuanian and English languages, the Lithuanian provisions of the Contract shall prevail.

19.8. The below specified Annexes to the Contract constitute component and inseparable parts thereto:

19.8.1. Annex 1 "Technical Specification of Services".

19.8.2. Annex 2 "Components of the Contract price".

21. ŠALIŲ ADRESAI IR KITI REKVIZITAI		21. ADDRESSES AND OTHER REQUISITES OF THE PARTIES	
Perkančioji organizacija	Paslaugų teikėjas	Contracting Authority	Service Provider
Valstybinis turizmo departamentas prie Ūkio ministerijos Gedimino pr., LT-01104 Vilnius Juridinio asmens kodas 188708758 Swedbank, AB Banko SWIFT kodas HABALT22 A.s. LT53 7300 0101 5088 6676 Tel. +370 70664976 Faks. +370 70664988 El.p. info@tourism.lt http://www.tourism.lt	Aviareps, SLU DEUTSCHE BANK S.A.E Bank account: 0019 0030 64 4010225741 IBAN: ES37 0019 0030 64 4010225741 Swift code: DEUTESBBXXX Tel. +34 91 458 55 60 Faks. +34 91 344 17 26	State Tourism Department under the Ministry of the Economy Gedimino pr., LT-01104 Vilnius Legal entity's code 188708758 Swedbank, AB Bank SWIFT code HABALT22 S/A. LT53 7300 0101 5088 6676 Phone: +370 70664976 Fax: +370 70664988 E-mail: info@tourism.lt http://www.tourism.lt	Aviareps, SLU DEUTSCHE BANK S.A.E Bank account: 0019 0030 64 4010225741 IBAN: ES37 0019 0030 64 4010225741 Swift code: DEUTESBBXXX Tel. +34 91 458 55 60 Faks. +34 91 344 17 26
Turizmo plėtros skyriaus Vietinio turizmo poskyrio vedėja, atliekanti direktoriaus funkcijas Indrė Trakimaitė-Šeškuvienė _____ (parašas) A.V.	Direktorė Abigail Siguenza _____ (parašas) A.V.	Head of Tourism Development Division Local Tourism Subdivision, interim director Indrė Trakimaitė-Šeškuvienė _____ (signature) Place of seal	Director Abigail Siguenza _____ (signature) Place of seal

AVIAREPS SPAIN S.L.U.

CIF: B-84594217

Bravo Murillo, 101, 6ª planta, Oficina 3
 28020 Madrid, Spain

26103148

Valstybinio turizmo departamento prie Ūkio ministerijos Vidaus administravimo skyriaus vedėjo pavaduotoja

Irena Genienė

2018-03-13

Valstybinio turizmo departamento prie Ūkio ministerijos
 Vyriausioji specialistė

Monika Počikovskytė

2018-03-13

Valstybinio turizmo departamento prie Ūkio ministerijos
 Turizmo plėtros skyriaus vedėja

Zilė Stulpinienė

2018-03-13

Valstybinio turizmo departamento prie Ūkio ministerijos
 Vyriausioji specialistė

Miglė Valatkevičūtė

2018-03-13



LIETUVOS GAMTOS IR KULTŪROS PAVELDO OBJEKTŲ (IŠTEKLIŲ) PRISTATYMO RENGINIO ISPANIJOJE ORGANIZAVIMO PASLAUGŲ TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

Perkančioji organizacija: Valstybinis turizmo departamentas prie Ūkio ministerijos (toliau vadinama – Perkančioji organizacija)

Pirkimo objektas: Lietuvos gamtos ir kultūros paveldo objektus Ispanijoje pristatantis renginys (toliau vadinama – Renginys).

Projektas: Renginys įgyvendinamas vykdant projektą „Lietuvos gamtos ir kultūros paveldo objektų (išteklių) pristatymas Italijos, Prancūzijos, Ispanijos, Belgijos, Nyderlandų atvykstamojo turizmo rinkoms“. **Nr. 05.4.1-LVPA-V-812-01-0004.**

Tikslas: Lietuvos kultūros ir gamtos paveldo objektų, nacionalinių turizmo maršrutų, turizmo trasų ir prioritetinių turizmo produktų, apimančių kultūros ir gamtos paveldo objektus (toliau - Lietuvos kultūros ir gamtos paveldo objektų) pristatymas renginyje Ispanijoje, siekiant lankomumo ir žinomumo didinimo, bei atsakingo turizmo skatinimą.

Naudojamų sąvokų apibrėžimas:

- **Gamtos paveldo objektai** – tai vandens telkiniai ir jų pakrantės, gyvūnija, rekreaciniai miškai, rekreacinės ir saugomos teritorijos bei saugomi kraštovaizdžio objektai, kurių vertybės sudaro galimybes naudoti juos įvairioms turizmo rūšims.

- **Kultūros paveldo objektai** – tai archeologijos, istorijos, meno, mokslo ir technikos, urbanistikos paveldo objektai, folkloras, kulinarija, tradicijos ir liaudies amatai, šiuolaikiniai meno kūriniai ir mokslo laimėjimai, kolekcijos, kiti kultūros objektai ir saugomos teritorijos, kurių vertybės sudaro galimybes naudoti juos įvairioms turizmo rūšims.

- **Atsakingas turizmas** – turizmo rūšis skatinanti optimaliai naudoti išteklius, išsaugant gamtos išteklius ir biologinę įvairovę, gerbti turistus priimančių bendruomenių sociokultūrinį autentiškumą, išsaugant jų nekilnojamąjį ir gyvąjį kultūros paveldą bei tradicines vertybes, prisidėti prie tarpkultūrinio supratimo ir tolerancijos, palaikyti gyvybingas ir ilgalaikes ekonomines veiklas, duodančias socialinę ir ekonominę naudą visoms dalyvaujančioms interesų grupėms, skatinti vietovei tinkamiausias turizmo formas ir panašiai.

REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI

1. Tiekėjas turi suorganizuoti Lietuvos gamtos ir kultūros paveldo objektų pristatymo ir atsakingo turizmo skatinimo renginį Madride 2018 m. kovo/balandžio mėn.

1.1. Renginys Madride turi būti organizuojamas išnuomotoje reprezentatyvioje konferencijų salėje arba patalpoje, pritaikytoje renginių organizavimui, turinčioje multimedijos įrangą. Salė renginiui turi būti patogioje vietoje, miesto centre (pvz. ne mažiau 4* viešbutis); turi būti patogus susisiekimas su renginio vieta, užtikrintos parkavimo galimybės renginio dalyviams. Renginio vietą tiekėjas derina su Perkančiąja organizacija. Renginio trukmė – iki 3 val.

1.2. Renginyje tiekėjas turi užtikrinti sklandų ir kokybišką Lietuvos gamtos ir kultūros paveldo objektų ir atsakingo turizmo skatinimo pristatymą - salė turi būti aprūpinta visa reikiama technine įranga, pristatymams skirta darbo vieta (tribūna ir/arba stalas pranešėjams, priklausomai nuo pranešėjų skaičiaus), multimedija (ekranas, projektorius, nešiojamas kompiuteris, veikiantis interneto ryšis, lazerinė rodyklė, nuotolinio valdymo pultas kompiuteriui, mikrofonai ir kt.). Visiems renginio dalyviams turi būti parūpintas reikiamas kėdžių skaičius.

2. Tiekėjas turi užtikrinti ne mažiau kaip 25 dalyvius iš Lietuvos ir Ispanijos renginyje.

2.1. Renginio dalyviai – Ispanijos turizmo verslo atstovai, dirbantys arba planuojantys dirbti su Lietuvos rinka, žiniasklaidos atstovai, užsienio ir Lietuvos valstybinių turizmo institucijų atstovai, ambasadų atstovai, Lietuvos turizmo verslo atstovai.

2.2. Tiekėjas turės pateikti informaciją, kokiais šaltiniais, katalogais, duomenų bazių priemonėmis naudosis rinkdamas informaciją apie renginio dalyvius, kviesdamas juos į Lietuvos gamtos ir kultūros paveldo objektų ir atsakingo turizmo skatinimo pristatymą. Taip pat atrinkdamas dalyvius, pirmumą tiekėjas teiks turizmo specialistams, kurie jau dirba, ar yra dirbę su Lietuva ir kitomis Baltijos šalimis, arba turi planų dirbti su Lietuva ateityje. Kviečiamų dalyvių sąrašai rengiami bei tvirtinami su Perkančiąja organizacija.

2.3. Perkančiajai organizacijai tiekėjas turi pateikti detalią informaciją apie užsienio dalyvius: įmonės arba įstaigos pavadinimas, adresas, el. paštas, interneto svetainė, kontaktinis asmuo.

3. Kontaktų mugės, skirtos Lietuvos ir Ispanijos turizmo verslo atstovams, organizavimas (jei atsiras poreikis).

3.1. Kontaktų mugėi turi būti paruošta ne mažiau 6 atskirų stalų (darbo vietų) bei 4 kėdžių prie kiekvieno stalo. Darbo vietas turi būti aprūpintos kanceliariinėmis priemonėmis (bloknatai, rašymo priemonės) bei geriamo vandens buteliukais.

3.2. Ant stalų turi būti paruoštos kortelės su Lietuvos ir Ispanijos turizmo verslo atstovų įmonių pavadinimais. Turi būti naudojami: Valstybinio turizmo departamento logotipai anglų bei ispanų kalbomis.

3.3. Tikslus kontaktų mugės dalyvių skaičius bus aiškus po registracijos į renginį pabaigos. Galutinį sprendimą dėl kontaktų mugės organizavimo priims PO, peržiūrėjęs visus užsiregistravusius į renginį dalyvius iš Ispanijos ir Lietuvos.

4. Kvietimų dalyviams paruošimas, siuntimas ir dalyvių registracija.

4.1. Parengiamas profesionalus kvietimas į Lietuvos gamtos ir kultūros paveldo objektų pristatymo ir atsakingo turizmo skatinimo renginį (renginio pavadinimas, data, informacija apie renginį, kontaktiniai asmenys), preliminarinė programa, kita būtina informacija. Kvietimai užsienio dalyviams turi būti parengti profesionalia bei taisyklinga ispanų kalba; dalyviams iš Lietuvos – profesionalia bei taisyklinga lietuvių kalba. Paruošti kvietimai į renginį (kvietimas, preliminarinė programa, registracijos forma, kita būtina informacija) derinami su Perkančiąja organizacija. Suderinus kvietimo tekstą ir maketą jis turi būti siunčiamas el. paštu adresatams pagal turimą duomenų bazę.

4.2. Kvietimai į renginį išsiunčiami kiekvienam patvirtinto užsienio sąrašo dalyviui ne vėliau kaip prieš keturias savaites iki renginio pradžios bei kartojami ne vėliau kaip likus vienai savaitei prieš renginį. Jeigu, išsiuntus kvietimus, neužsiregistruoja reikalingas skaičius dalyvių, tiekėjas privalo imtis kitų priemonių – skambinti telefonu pagal turimą kontaktų sąrašą, pasitelkti tarpininkus (pvz., atitinkamas organizacijas, asociacijas), platinti informaciją apie renginį kitais veiksmingais būdais. Likus ne mažiau kaip 7 dienoms iki renginio pradžios, tiekėjas turi susisiekti telefonu su kiekvienu dalyviu pagal sąrašą, priminti apie artėjantį renginį bei išsiaiškinti jo ketinimus dalyvauti.

4.3. Lietuvos turizmo specialistams kvietimas lietuvių kalba paruošiamas bei išsiunčiamas ne vėliau kaip prieš keturias savaites iki renginio pradžios el. paštu. Likus vienai savaitei iki renginio, tiekėjas turi paskambinti Lietuvos turizmo specialistams pagal suderintą su Perkančiąja organizacija sąrašą bei patvirtinti jų registraciją ir dalyvavimą renginyje.

4.4. Dalyvių registracijos pabaiga bei dalyvavimo patvirtinimas – likus 3 dienoms iki renginio pradžios.

4.5. Tiekėjas turi užtikrinti, kad kiekvienas užsiregistravęs dalyvis prieš atvykdamas į renginį gautų galutinę renginio programą ir elektroninį katalogą el. paštu.

4.6. Tiekėjas renginio dalyviams turi paruošti korteles su vardais, pavardėmis, įmonės pavadinimais bei įteikti jas dalyviams registracijos metu. Jos turi būti segamos arba prikabinamos ant juostelių, kad kiekvienas dalyvis galėtų patogiai jas naudoti renginio metu. Kortelėse turi būti naudojami 1.3. ir 13 punktuose nurodyti ženklai, logotipai.

5. Siekiant užtikrinti sklandų renginio organizavimą, renginyje turi dalyvauti tiekėjo atstovas, kuris užtikrins profesionalų svečių pasitikimą, vykdys dalyvių registraciją, pildys sąrašus, rinks parašus bei kiekvieno renginio dalyvio vizitines korteles, kurios vėliau turi būti pridėtos kartu su dalyvių sąrašais bei fotonuotraukomis renginio prie ataskaitos. Tiekėjo atstovas turi atitikti šiuos reikalavimus:

5.1. Išmanyti oficialų aprangos stilių ir jo paisyti, laikytis tarnybinio etiketo, puikiai mokėti anglų bei ispanų kalbas, būti komunikabiliam, organizuotam ir paslaugiam.

5.2. Tiekėjo atstovas turi atvykti į renginio vietą vieną dieną prieš renginį, kad galėtų patikrinti vietą bei kitas organizacines veiklas, o renginio dieną – ne vėliau kaip likus 3 val. iki renginio pradžios ir išvykti ne anksčiau kaip po 1 val. pasibaigus renginiui.

6. Tiekėjas turi paruošti elektroninį katalogą el. laikmenoje, kuriame bus pateikiama trumpa informacija apie renginio dalyvius (dalyvio pavadinimas, trumpas aprašymas, kontaktinis asmuo, kontaktai ir kt.).

Elektroninio katalogo paruošimą, dizainą bei perdavimą visiems renginio dalyviams tiekėjas derina su Perkančiąja organizacija.

7. Tiekėjas turi užtikrinti Renginio dalyvių maitinimą renginio metu. Pietūs gali būti organizuojami toje pačioje salėje, kaip ir renginys. Maitinimo formatą Tiekėjas derina su Perkančiąja organizacija. Pietų metu turi atsispindėti Lietuvos kulinarinio paveldas – šalia turi būti patiekta bent keletas Lietuvos tautinio paveldo patiekalų. Turi būti patiekiamas vanduo, įvairūs vaisvandeniai, kava, arbata. Pietų meniu turi būti derinamas su PO. Maitinimo formatą tiekėjas derina su Perkančiąja organizacija.

7.1. Meniu turi būti sudarytas iš ne mažiau kaip 3 šaltų patiekalų (įvairūs užkandžiai), 3 karštų patiekalų (turi būti sudaryta galimybė dalyviams rinktis iš žuvies, mėsos ir vegetariškų patiekalų asortimento) bei deserto. Turi būti patiekiamas vanduo, įvairūs vaisvandeniai, kava, arbata.

7.2. Pietų metu ant atskiro stalo turi būti reprezentatyviai pateikti Lietuvos kulinarinio paveldo produktai, jų kiekis turi būti pakankamas, kad visi renginio dalyviai galėtų paragauti lietuviškų produktų (pvz. tradicinis lietuviškas saldumynas šakotis, kietas sūris, lietuviškas šokoladas). Tiekėjas turi paruošti trumpus Lietuvos kulinarinio paveldo produktų aprašymus (ispanų kalba) ant kortelių, kurios turės būti padėtos prie kiekvieno produkto. Produktus Lietuvos kulinarinio stalo paruošimui tiekėjas turi nupirkti, organizuoti jų nugabenimą į renginio vietą bei reprezentatyviai pateikti svečiams.

8. Tiekėjas turi užtikrinti paruoštos medžiagos (leidiniai apie Lietuvą, suvenyrai ir kt.), informacinių paketų paėmimą iš Perkančiosios organizacijos bei jų atvežimą į renginio vietą. Atvežta į renginio vietą medžiaga turi būti sukomplektuota į reprezentacinius maišelius bei paruošta dalinti renginio dalyviams registracijos metu. Renginiui pasibaigus, tiekėjas turi užtikrinti likusios medžiagos (jei tokia lieka) paėmimą ir pristatymą į LR Ambasadą Ispanijoje.

9. Tiekėjas turi pagaminti arba nupirkti ne mažiau kaip 25 vnt. suvenyrų renginio dalyviams, pvz., medinių padėkliukų, lininių šalikų ir panašiai, prieš tai suderinus jų įpakavimo maketą, dizainą raštu su Perkančiąja organizacija. Suvenyrai bus įteikti kartu su informaciniais paketais svečiams renginio metu. Bendras paruoštų informacinių paketų skaičius turi būti ne mažesnis kaip 25 vnt.

REIKALAVIMAI ATASKAITOS TEIKIMO PASLAUGOMS

10. Pasibaigus renginiui, tiekėjas pateikia ataskaitą apie įvykusį renginį pagal su Perkančiąja organizacija suderintą formą. Ataskaita pateikiama dviem egzemplioriais atskirose segtuvuose (raštu) ir vieną elektroninį ataskaitos egzempliorių ne vėliau kaip per 3 savaites po renginio pabaigos.

10.1. Pasibaigus renginiui, Tiekėjas privalo sukurti klausimyną bei įvykdyti anoniminę apklausą dėl renginio organizavimo bei užmegztų kontaktų kokybės. Anoniminės apklausos rezultatus Tiekėjas privalo pridėti prie bendros ataskaitos už renginį bei pateikti Perkančiąjai organizacijai.

11. Renginys turi būti fotografuojamas, o vėliau padarytos nuotraukos turi būti pridėtos prie ataskaitos. Nuotraukose turi aiškiai matytis renginio dalyvių visuma, paruoštas kulinarinio paveldo produktų stalas, dvišalių susitikimų renginio dalis. Renginio nuotraukų kiekis – ne mažiau 30 vnt. Nuotraukos pateikiamos elektroninėje laikmenoje kartu su ataskaita.

12. Atskirame segtuve tiekėjas pateikia su renginio viešiniu susijusius dokumentus: spaudos pranešimus, Lietuvos bei užsienio žiniasklaidos priemonėse publikuotus straipsnius ir nuotraukas.

13. Reikalavimai visuomenės informavimui apie projekto finansavimą iš ES lėšų:

13.1. Paslaugos tiekėjas turi vykdyti privalomus visuomenės informavimo veiksmus: užtikrinti, kad Projekte dalyvaujantiems asmenims (Projektą vykdančioms asmenims, Projekto tikslinėms grupėms, Projekto rezultatus naudojančioms asmenims) būtų pranešta apie Projekto finansavimą iš Europos regioninės plėtros fondo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1303/2013 (XII priedo 2.2 punktas).

13.2. Visose Projekto vykdytojo įgyvendinamose informavimo apie Projektą priemonėse turi būti naudojamas 2014-2020 m. ES fondų investicijų ženklas (2014-2020 m. ES fondų investicijų ženklo naudojimo vadovas, http://www.esinvesticijos.lt/lt/2014-2020_ES_fondu_zenklas) (su pakeitimais ir papildymais).

13.3. Prieš naudojant struktūrinės paramos ženklą reklaminių kampanijų priemonėse, tiekėjas tai turi raštu suderinti su PO.



TECHNICAL SPECIFICATION FOR ORGANISATION OF THE EVENT INTRODUCING LITHUANIA'S NATURAL AND CULTURAL HERITAGE OBJECTS (RESOURCES) IN SPAIN

Purchasing Authority: State Department of Tourism under the Ministry of Economy (hereinafter referred to as „PA“).

Procurement object: the event introducing Lithuania's Natural and Cultural Heritage Objects in Spain (hereinafter referred to as the „Event“).

Project: “Introduction of Lithuania's Natural and Cultural Heritage Objects (Resources) to Inbound Tourism Markets of Italy, France, Spain, Belgium, the Netherlands” No. 05.4.1-LVPA-V- 812-01-0004.

Objective: introduction of Lithuania's Natural and Cultural Heritage Objects, national Tourism routes, Tourism traces and priority products of Tourism, including the Natural and Cultural Heritage Objects (hereinafter referred to as „Lithuania's Natural and Cultural Heritage objects“) during the event in Spain so as to increase of awareness and to promote the responsible Tourism.

Terms used in the Technical Specification shall be defined as follows:

Natural heritage objects mean water bodies and their costs, fauna, recreational forests, recreational and protected territories and protected landscape objects the values of which provide opportunities to use them for various types of tourism.

Cultural heritage objects mean objects of archaeology, history, art, science and technology, urban heritage, folklore, culinary, traditions and folk-crafts, contemporary pieces of art and scientific accomplishments, collections, other cultural objects and protected territories the values of which provide opportunities to use them for various types of tourism.

Responsible Tourism – the type of Tourism, encouraging to use resources optimally, preserving natural resources and biological diversity, to respect the sociocultural authenticity of the communities welcoming tourists, preserving their immovable and living cultural heritage and traditional values, to join the intercultural understanding and tolerance, to maintain lively and long - term economical activities, that give the social and economic benefit to all involved groups, to develop the most appropriate forms of Tourism, etc.

REQUIREMENTS FOR THE PURCHASING OBJECT

1. The Supplier must organize the Event introducing Lithuania's natural and cultural heritage objects and encouraging responsible Tourism in Madrid in April 2018.

1.1. The Event in Madrid should be organized in rented conference hall which should be representative or at the place which is adapted to organization of events with installation of multimedia. The hall should set at least 40 persons. The place for the Event should be at the convenient place of the city center (e.g. the Hotel of at least 4 stars); the connection with the place of the Event should be convenient, the parking spaces for the participants should be ensured. The place for the Event should be coordinated in writing with the PA. The duration of the Event – 3 hours.

1.2. The Supplier should assure fluent and quality presentation of Lithuania 's natural and cultural heritage objects and encouraging responsible Tourism – the hall should be provided with all the necessary technical equipment, working place for the presentations should be assured (the tribune or/and the table for presenters, depending on the number of presenters), multimedia (screen, projector, PC, internet connection, laser pointer, remote control for the PC, microphones, etc.). Seats should be assured for all the participants of the Event.

2. The Supplier should assure that at least 25 participants both from Spain and Lithuania will participate in the Event.

2.1. The participants of the Event – Spanish Tourism specialists, already working or planning to start their work in Lithuanian market, media representatives, representatives of foreign and Lithuanian governmental institutions, representatives of the embassies, Lithuanian Tourism specialists.

2.2. The Supplier must provide information about the sources, catalogs, databases which will be used to collect the information about the participants then inviting them to the Event introducing Lithuania's natural and

cultural heritage objects and promoting the responsible Tourism. Then choosing the participants, Supplier must put the preference to these Tourism specialists which are working, have been working with Lithuania or Baltic countries, or are planning to work with Lithuanian market in the near future. The list of the participants which should be invited are making and must be confirmed in writing by the PA.

2.3. The Supplier must provide for the PA with the detailed information about the participants from Spain: the name of the company, direction, email, internet address, contact person.

3. Organization of the contact fair for the Tourism specialists from Lithuania and Spain (will be held only if there will be a demand).

3.1. The contact fair should be provided with the at least 6 separated tables (working spaces) and 4 seats next to every table. Working places should be ensured with the paper and office supplies (notebooks, pens, etc.) and drinking water bottles.

3.2. On the tables cards with the names of Lithuanian and Spanish Tourism specialists must be put. The logos of the State Tourism department must be used in English and Spanish.

3.3. The final number of the participants of contact fair will be known after the end of the registration to the Event, the final decision about the organization of the contact fair will be done by PO then checking the list of all registered participants from Spain and Lithuania.

4. Preparation and sending of the invitations to the participants and the registration of the participants.

4.1. The Supplier should prepare the professional invitation to the event introducing Lithuania's natural and cultural heritage objects and encouraging responsible Tourism (the name of the Event, the date, information about the Event, contact persons), preliminary programme, other necessary information. Invitations for the participants from Spain should be made in professional and grammar correctly Spanish; participants from Lithuania – in professional and grammar correctly Lithuanian. Invitations to the Event (invitation, preliminary programme, registration form, other necessary information) must be confirmed in written form by the PA. Then the text and the visual of the invitation is confirmed, it should be sent to the recipients by email according to the database of the Supplier.

4.2. Invitations to the Event must be sent to every person from the confirmed list of foreign guests no later than 4 weeks before the beginning of the Event and repeatedly sent no later than 1 week before the Event. If, then invitations are already sent, the necessary number of the participants is not registered, the Supplier should implement other measures – make phone calls by the contact list, use the mediators (organizations and associations involved), display information about the Event in other efficient ways. No later than 7 days before the Event, Supplier must contact every participant from the list by phone, remind about the Event and get know the intentions of the participants to attend the Event.

4.3. Invitations to the Lithuanian tourism specialists must be done in Lithuanian and sent by email no later than 4 weeks before the Event. No later than 1 week before the Event, Supplier should contact every participant from the list which is confirmed in writing by the PA and confirm their registration and participation in the Event.

4.4. The end of the registration and final confirmation about the participation – at least 3 days before the Event.

4.5. The Supplier should ensure, that every participant of the Event which has registered, get the final itinerary of the Event and e-catalog by e-mail.

4.6. The Supplier has to make a cards with names, surnames of the participants and the names of the companies which participants are representing. Cards must be given to the participants at the time of registration. Cards should be fastened or hanged on the strips, that every participant could have a possibility to use them convenient during the Event. Signs and logos mentioned in paragraphs 1.3 and 13 should be used in the cards.

5. In order to ensure smooth organization of the Event, representative of the Supplier should take a part in the Event. He should ensure the professional meeting of the participants, should make the registration of the participants, fill in the lists, collect the signatures and the business cards of every participant in order to add them into the final report of the event together with the list of the participants, and photos.

The representative of the Supplier must meet these requirements:

5.1. He/she should follow the official style of clothes, should follow the official etiquette, should know perfect English and Spanish be communicative, organized and attentive.

5.2. The representative of the Supplier must appear at the place of the Event one day before the Event in order to check the place and other organizational activities and at the day of the Event – no later than 3 hours

before the beginning of the Event and leave the place of the Event not earlier than after 1 hour then the Event is finished.

6. Supplier should prepare e-catalog in USB, there short information about the participants of the event (the name of the company, short description, contact person, contacts, etc.). Preparation, design and passing of the e-catalog to all the participants of the event Supplier must confirm in writing by the PA.

7. Supplier should ensure the organization of lunch for the participants during the Event. Lunch can be organized at the same hall as the Event. Water, different drinks, coffee, tea should be served. The format of the alimentation Supplier should match up with the PA.

7.1. Menu should include at least 3 cold dishes (e.g. snacks), 3 hot dishes (should be a possibility to choose from fish, meat or vegetarian dishes) and dessert. The final version of the menu Supplier should match up with the PA.

7.2. At the lunch Lithuanian culinary heritage should be served – next to the tables or on the separate table should be served representatively at least several Lithuanian culinary heritage products (e.g. traditional Lithuanian cake šakotis, hard cheese, Lithuanian chocolate, etc.). The amount of the products should be sufficient that every participant could try every product. Supplier must prepare short descriptions on the cards about Lithuanian culinary heritage products in Spanish. Cards should be placed next to each product. Supplier must buy the products for the preparation of the Lithuanian culinary heritage table, organize their transportation to the place of the Event and present representatively for the participants.

8. Supplier must ensure that the prepared material (publications about Lithuania, souvenirs, etc.), informational packages will be taken from the PA and delivered to the place of the Event. All materials should be packed into representational bags and prepared for the distribution for the participants at a time of the registration to the Event. Then the Event is finished, Supplier should ensure that the material that left (in case, it happens) will be taken and brought to the Embassy of Lithuania in Spain.

9. Supplier should make or buy at least 25 pieces of souvenirs for the participants of the Event, e.g. wooden trays, linen scarfs or similar. The design of the package should be confirmed in writing with the PA. Souvenirs will be given together with informational packages during the Event. Total number of the informational packages should be at least 25 pieces.

REQUIREMENTS FOR THE REPORT OF EVENT

10. After the Event is finished, the Supplier have to prepare and present the report about the Event held in a form which is confirmed by the PA. The report must be provided in 2 copies in different files (in written form) and 1 e-copy no later than 3 weeks after the end of the Event.

10.1. Then the Event is finished, Supplier should prepare the questionnaire and make the anonymous survey about organization of the Event and the quality of the contacts established. The results of the survey, Supplier should add to the report and present to Purchasing Authority.

11. During the Event, photos should be made and added to the final report. Photos should reflect to the entire number of the participants, prepared Lithuanian culinary heritage table, contact fair. The amount of the photos – at least 30 pieces. Photos must be provided in e-copy with the report.

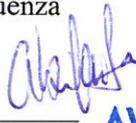
12. Supplier should present all the documentation, related to the publication of the Event: press releases, publications and photos which were published in Lithuanian and Spanish media.

13. Requirements for the provision of information to the public about project funding by the EU:

13.1. The Service Provider must perform the obligatory public information actions: ensure that persons participating in the Project (persons implementing the project, target groups of the Project, persons using the results of the Project) are informed about funding of the Project using the finances from the European Regional Development Fund on the basis of *Regulation (EU) No 1303/2013 of the European Parliament and of the Council* (Clause 2.2 of Annex XII).

13.2. All measures of information about the Project employed by the Project developers must feature the logo of Operational Programme for the European Union Funds' Investments in 2014–2020 (User Manual of the Logo of Operational Programme for the European Union Funds' Investments in 2014–2020, http://www.esinvesticijos.lt/lt/2014-2020_ES_fondu_zenklas) (with subsequent amendments and supplements).

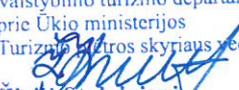
13.3. Before using the logo of structural support in the measures of advertising campaigns, the Supplier must coordinate that in writing with the PA.

Perkančioji organizacija	Paslaugų teikėjas
Turizmo plėtros skyriaus Vietinio turizmo poskyrio vedėja, atliekanti direktoriaus funkcijas Indrė Trakimaitė-Šeškuvienė  <i>(parašas)</i>	Direktorė Abigail Siguenza  <i>(parašas)</i> AVIAREPS SPAIN S.L.U. CIF: B-84594217 Bravo Murillo, 101, 6ª planta, Oficina 3 28020 Madrid, Spain
A.V.	A.V.
Contracting Authority	Service Provider
Head of Local Subdivision, performing the functions of director Indrė Trakimaitė-Šeškuvienė  <i>(signature)</i>	Director Abigail Siguenza  <i>(signature)</i> AVIAREPS SPAIN S.L.U. CIF: B-84594217 Bravo Murillo, 101, 6ª planta, Oficina 3 28020 Madrid, Spain
Place of seal	Place of seal

26/0318

Valstybinio turizmo departamento
 prie Ūkio ministerijos
 Vyriausybės specialistė

 Monika Počikovskytė
 2018-03-13

Valstybinio turizmo departamento
 prie Ūkio ministerijos
 Turizmo plėtros skyriaus vedėja

 Žilvė Stulpinienė
 2018-03-13